TRATADOS
DE LEGISLACION
CIVIL Y PENAL.

TOMO I.
TRATADOS
DE LEGISLACION
CIVIL Y PENAL,
OBRA EXTRA C TADA DE LOS MANUSCRITOS
DEL SEÑOR JEREMIAS BENTHAM,
JURISCONSULTO INGLES,
POR ESTEBAN DUMONT,
MIEMBRO DEL CONSEJO REPRESENTATIVO DE GINEBRA,
y TRADUCIDA AL CASTELLANO,
CON COMENTARIOS,
POR RAMON SALAS,
CIUDADANO ESPAÑOL, Y DOCTOR DE SALAMANCA

Con arreglo á la segunda edicion revista, corregida y aumentada.

TOMO I.

MADRID, AÑO DE 1821.

IMPRENTA DE D. FERMIN VILLALPANDO,
IMPRESOR DE CAMARA DE S. M.
PRÓLOGO DEL TRADUCTOR.

El hombre sabio que me dirigió en mis primeros estudios, me dijo entre otros consejos muy importantes, el de no leer jamás un libro en que quisieses instruirme sin tener la pluma en la mano, y hacer sobre él anotaciones, comentarios, extractos ó cualquiera otro trabajo, que fijando mi atención estorbaste las distracciones incompatibles con la meditación tan necesaria en los estudios. Desde luego empecé a sentir la utilidad de este consejo saludable, que he seguido constantemente hasta el fin de mi carrera, y yo querría que los jóvenes estudiosos le siguiesen como yo, y recogieran el mismo fruto. No importa que sus extractos, sus notas y sus traducciones sean para otros inútiles y poco apreciables: siempre se ha llenado el objeto que es estudiar con atención y detenerse á meditar en los lugares oscuros y difíciles del libro que se quiere aprender.

Desde que conocí los Tratados de Legis-
DIscuro Preliminar.

Las obras contenidas en estos tres volúmenes no son mas que una parte de las que he compuesto y redactado por los manuscritos del Sr. Bentham, y que anuncié cinco años hace en la Biblioteca Británica. He continuado después mi trabajo, y lo he puesto en estado de poderlo ofrecer al público sucesivamente.

Si al trabajar sobre estos manuscritos hubiera yo podido ceñirme á una simple traducción, estaría mas tranquilo sobre el suceso de la obra; pero mi posición no es tal que debo inspirarme confianza: debo al público el no ocultarle lo que hay mio en este trabajo, y al autor el declarar que solamente ha cedido sus manuscritos á las solicitudes urgentes de la amistad, y que muchas veces me entregaba con repugnacia obras incompletas, y aun materiales informes.

Para dar una idea general de lo que particularmente me pertenece en esta empresa, quiero empezar por una declaración que debe ponerme á cubierto al mismo tiempo de toda censura injusta, y de todo elogio, que seria tanto mas penoso para mí, cuanto menos merecido.

Declaro pues que ninguna parte tengo ni como autor principal ni como asociado en la composicion de las diversas obras que ahora publico, y que aun pienso publicar en nombre de Bentham: todas enteras pertenecen al autor, y pertenecen á él solo, y por lo mismo que las estimo tanto no debo pretender un honor que seria una usurpacion tan contraria á la fidelidad de la amistad como á mi carácter personal. Sé muy bien que esta declaración que me debo á mí mismo seria superflua si todos los lectores fueran filósofos; porque estos por sí mismos reconocerian en la diversidad de estos escritos.
Cap. VIII. De la estimación de los placeres y de las penas. ................................. 93.

COMENTARIO .............................................. 95.

Cap. IX. De las circunstancias que influyen sobre la sensibilidad. .................. 96.

SECCIÓN II. Circunstancias secundarias que influyen sobre la sensibilidad. .... 92.

SECCIÓN III. Aplicación práctica de esta teoría. 108.

COMENTARIO .............................................. 114.

SECCIÓN II. Circunstancias secundarias que influyen sobre la sensibilidad. .... 117.

SECCIÓN III. Aplicación práctica de esta teoría. 118.

Cap. X. Análisis del bien y del mal político. Cómo se propagan en la sociedad. 122.

COMENTARIO .............................................. 128.

Cap. XI. Razones para erigir algunos actos en delitos. ................................. 130.

COMENTARIO .............................................. 137.

Cap. XII. De los límites que separan la moral y la legislación. ..................... 139.

COMENTARIO .............................................. 147.

Cap. XIII. Ejemplos de modos falsos de razonar en materia de legislación. .... 156.

COMENTARIO .............................................. 181.

PRINCIPIOS DEL CÓDIGO CIVIL ........................................ 201.

COMENTARIO .............................................. 206.

PRIMERA PARTE. Objetos de la ley civil .................................................. 213.

Cap. I. De los derechos y de las obligaciones. ........................................... 216.

COMENTARIO .............................................. 216.

Cap. II. Diversos objetos de la ley. ......................................................... 220.

COMENTARIO .............................................. 222.

Cap. III. Conexión entre estos objetos ..................................................... 223.

COMENTARIO .............................................. 225.

Cap. IV. De las leyes con relación a la subsistencia ...................................... 229.